

HOOFDSTUK IV. — *Examens*

**Art. 11.** Het secretariaat van het selectiecomité vergewist zich vooraf ervan of de kandidaten voldoen aan de voorwaarden vereist om aan de examens deel te nemen.

**Art. 12. § 1.** Het examen bestaat uit een schriftelijke en een mondelinge test.

Tijdens de schriftelijke test moet de kandidaat een voorstel voor een beslissing opstellen met betrekking tot een zaak waarvan de elementen onder de vorm van een volledig dossier worden bezorgd. De kandidaat heeft daarvoor vier uur tijd.

De mondelinge test bestaat uit een bespreking van het schriftelijke deel en uit een gesprek om de overeenstemming van het profiel van de kandidaat met de functievereisten en zijn motivatie om de functie uit te oefenen, te beoordelen.

§ 2. Het schriftelijke en het mondelinge deel zijn even belangrijk bij de bepaling van het examenresultaat.

Om te slagen voor het examen moet de kandidaat ten minste een totaal van 12 punten op 20 behalen voor alle tests, en ten minste de helft van de punten voor elk van de tests.

§ 3. Na de tests maakt de voorzitter van het selectiecomité voor elke categorie van assessoren een afzonderlijke proces-verbaal op met vermelding van het resultaat van elke kandidaat. Dit proces-verbaal wordt bezorgd aan de Minister van Justitie, die de kandidaten op de hoogte brengt van het resultaat.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

**Art. 13.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 14.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 oktober 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE IV. — *Des examens*

**Art. 11.** Le secrétariat du comité de sélection s'assure préalablement que les candidats réunissent les conditions requises pour participer aux examens.

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** L'examen comporte une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite porte sur la rédaction d'une proposition de décision à propos d'une cause dont les éléments sont fournis sous la forme d'un dossier complet. Le candidat dispose d'une durée de quatre heures.

L'épreuve orale porte sur un échange de vue sur la partie écrite et un entretien destiné à évaluer l'adéquation du profil du candidat avec les exigences de la fonction et sa motivation à exercer la fonction.

§ 2. La partie écrite et la partie orale entrent en compte dans une même proportion pour la détermination du résultat de l'examen.

Pour satisfaire à l'examen le candidat doit obtenir au moins un total de 12 points sur 20 pour l'ensemble des épreuves et au moins la moitié des points pour chacune des épreuves.

§ 3. A l'issue des épreuves, le président du comité de sélection dresse séparément pour chaque catégorie d'assesseurs un procès-verbal faisant mention du résultat de chacun des candidats. Ce procès-verbal est transmis au Ministre de la Justice qui informe les candidats du résultat.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

**Art. 13.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 14.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 octobre 2006.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2006 — 3961

[S - C - 2006/36308]

**7 JULI 2006. — Decreet houdende toekenning van een rentetoelage voor ondernemingen die lijden onder de verstoorde bereikbaarheid ten gevolge van hinder door openbare werken (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

decreet houdende toekenning van een rentetoelage voor ondernemingen die lijden onder de verstoorde bereikbaarheid ten gevolge van hinder door openbare werken.

**HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen**

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** In dit decreet wordt verstaan onder :

1° onderneming : de natuurlijke personen die koopman zijn of een zelfstandig beroep uitoefenen, de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, de Europese economische samenwerkingsverbanden en de economische samenwerkingsverbanden die beschikken over een exploitatiezetel in het Vlaamse Gewest;

2° kleine onderneming : kleine onderneming zoals gedefinieerd in de KMO-verordening;

3° middelgrote onderneming : middelgrote onderneming zoals gedefinieerd in de KMO-verordening;

4° openbare werken : werken uitgevoerd op het openbare domein of werken van openbaar nut;

5° KMO-verordening : verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen, met inbegrip van alle latere wijzigingen daaraan;

6° minimis-verordening : verordening (EG) nr. 69/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op de minimis-steun en de latere wijzigingen;

7° kredietinstelling : een kredietinstelling die de vergunning bedoeld in artikel 7 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen heeft verkregen, en de ermee verbonden vennootschappen in de zin van artikel 11 van het Wetboek van Vennootschappen, en iedere kredietinstelling die ressorteert onder een andere lidstaat van de Europese Unie en die, in overeenstemming met titel III van de voormelde wet van 22 maart 1993, haar werkzaamheden op het Belgische grondgebied mag uitoefenen;

8° financieringsovereenkomst : een overeenkomst tussen enerzijds een kleine of een middelgrote onderneming, en anderzijds een kredietinstelling ter financiering van investeringen of activiteiten van kleine of middelgrote ondernemingen.

#### HOOFDSTUK II. — *Rentetoelage ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen*

**Art. 3.** § 1. Kleine en middelgrote ondernemingen in het Vlaamse Gewest die beschikken over ruimtes die bestemd en toegankelijk zijn voor de eindgebruikers en die die ruimtes daartoe daadwerkelijk aanwenden en die te kampen hebben met een verstoorde bereikbaarheid tengevolge van hinder door openbare werken komen in aanmerking voor de toekenning van een rentetoelage.

§ 2. De verstoorde bereikbaarheid houdt in dat de toegang voor de klanten en de leveranciers tot de ruimtes wordt belemmerd of verhinderd. De verstoorde bereikbaarheid moet worden aangetoond op de wijze die door de Vlaamse Regering bepaald wordt. De Vlaamse Regering bepaalt tevens de parameters om deze verstoorde bereikbaarheid te definiëren.

§ 3. Om in aanmerking te komen voor een rentetoelage moet de KMO kunnen bewijzen in het laatste kwartaal een effectief omzetverlies te hebben geleden in vergelijking met het gemiddelde van de laatste vier kwartalen of, in voorkomend geval, het gemiddelde van het aantal kwartalen dat de KMO reeds actief is indien dit minder is dan vier, ten gevolge van openbare werken in de nabijheid van een of meerdere van haar exploitatiezetels en het omzetverlies, kan redelijkerwijs niet toegeschreven worden aan andere oorzaken dan aan die openbare werken.

De Vlaamse Regering zal de modaliteiten voor het bewijzen van dit effectief geleden omzetverlies vastleggen. De regering legt ook het procentueel te bewijzen omzetverlies vast zonder dat dit lager mag zijn dan 30 %.

**Art. 4.** De Vlaamse Regering kan een rentetoelage toekennen aan kleine en middelgrote ondernemingen binnen de perken van de begrotingskredieten en onder de voorwaarden van de minimis-verordening, van dit decreet en van de uitvoeringsbesluiten.

**Art. 5.** § 1. De rentetoelage bedraagt maximaal 80 % van de totale rentekosten en 4 % van het geleende bedrag. Het percentage van 80 % kan door de Vlaamse Regering worden verhoogd bij een extreme duurtijd van de werken. Bij sterk dalende of stijgende rentevoeten kan de Vlaamse Regering het percentage van 4 % aanpassen.

§ 2. De rentetoelage van het Vlaamse Gewest wordt alleen toegekend voor kredieten die aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° het krediet is verleend door een kredietinstelling op basis van een financieringsovereenkomst;

2° het krediet kan dienen voor de financiering van het bedrijfskapitaal en ter herfinanciering van schulden op korte termijn, zijnde de schulden op minder dan een jaar of die jaarlijks hernieuwbaar zijn, aan Belgische of buitenlandse kredietinstellingen die volgens de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen gerechtigd zijn in België kredieten te verstrekken;

3° de hoofdsom van het krediet bedraagt ten minste 5.000 euro en maximaal 500.000 euro;

4° extra voorwaarden, die eventueel worden bepaald door de Vlaamse Regering.

§ 3. De rentetoelage wordt voor een periode van maximaal vijf jaar toegekend. Indien de ontleners een uitstel van terugbetaling van het krediet krijgt van de kredietinstelling, kan die periode verlengd worden met een maximum van drie jaar.

#### HOOFDSTUK III. — *Terugvordering*

**Art. 6.** De Vlaamse Regering bepaalt de gevallen van terugvordering, de termijnen waarbinnen de feiten die aanleiding geven tot terugvordering zich moeten voordoen en de intrestvoet die in dat geval verschuldigd is.

#### HOOFDSTUK IV. — *Inwerkingtreding*

**Art. 7.** De Vlaamse Regering bepaalt de datum waarop dit decreet in werking treedt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 juli 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Y. LETERNE

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,  
F. MOERMAN

Nota

(1) Zitting 2004-2005.

*Stukken.* — Voorstel van decreet : 205 - Nr. 1. — Amendementen : 205 - Nr. 2. — Verslag over hoorzitting : 205 - Nr. 3.

Zitting 2005-2006.

*Stukken.* — Amendementen : 205 - Nr. 4. — Verslag : 205 - Nr. 5. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 205 - Nr. 6.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 5 juli 2006.

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2006 — 3961

[C — 2006/36308]

**7 JUILLET 2006. — Décret portant octroi d'une subvention-intérêt aux entreprises souffrant d'une accessibilité perturbée suite à des travaux publics (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

décret portant octroi d'une subvention-intérêt aux entreprises souffrant d'une accessibilité perturbée suite à des travaux publics.

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** Dans le présent décret, on entend par :

1° entreprise : les personnes physiques qui sont négociants ou exercent une profession indépendante, les sociétés ayant adopté le statut de société commerciale, les groupements européens d'intérêt économique et les groupements d'intérêt économique qui disposent d'un siège d'exploitation en Région flamande;

2° petite entreprise : petite entreprise telle que définie dans le règlement sur les PME;

3° moyenne entreprise : moyenne entreprise telle que définie dans le règlement sur les PME;

4° travaux publics : travaux publics exécutés sur le domaine public ou travaux d'utilité publique;

5° règlement sur les PME : règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission européenne du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE aux aides d'Etat en faveur des petites et moyennes entreprises, y compris toutes les modifications ultérieures;

6° règlement de minimis : règlement (CE) n° 69/2001 de la Commission du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides de minimis, et ses modifications ultérieures;

7° établissement de crédit : un établissement de crédit qui a obtenu l'agrément visé à l'article 7 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et les sociétés y liées dans le sens de l'article 11 du Code des Sociétés, ainsi que tout autre établissement de crédit qui ressortit à un autre Etat membre de l'Union européenne et qui, conformément au Titre III de la loi précitée du 22 mars 1993, peut exercer ses activités sur le territoire belge;

8° convention de financement : une convention entre une petite ou moyenne entreprise d'une part, et un établissement de crédit d'autre part, visant à financer les investissements ou activités d'une petite ou moyenne entreprise.

CHAPITRE II. — *Subvention-intérêt en faveur des petites et moyennes entreprises*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Les petites et moyennes entreprises en Région flamande qui disposent de locaux qui sont destinés et accessibles aux utilisateurs finals et qui les utilisent effectivement à cette fin et qui doivent faire face à une accessibilité perturbée suite à des travaux publics, peuvent bénéficier d'une subvention-intérêt.

§ 2. L'accessibilité perturbée implique que l'accès des clients et des fournisseurs aux locaux est entravée ou rendu impossible. L'accessibilité perturbée doit être démontrée suivant les modalités que le Gouvernement flamand fixe. Le Gouvernement flamand arrête également les paramètres pour définir cette accessibilité perturbée.

§ 3. Pour pouvoir bénéficier de la subvention-intérêt, la PME doit pouvoir démontrer qu'elle a accusé dans le dernier trimestre une baisse effective de son chiffre d'affaires par rapport à la moyenne des quatre derniers trimestres ou, le cas échéant, à la moyenne du nombre de trimestres d'activité de la PME si celui-ci est inférieur à quatre, suite à des travaux publics à proximité de l'un ou de plusieurs de ses sièges d'exploitation et si la baisse précitée ne peut raisonnablement être attribuée à des causes autres que lesdits travaux publics.

Le Gouvernement flamand fixera les modalités pour démontrer cette baisse effective du chiffre d'affaires. Le Gouvernement fixe également la baisse du chiffre d'affaires exprimée en pour cent à démontrer, sans que celle-ci puisse être inférieure à 30 %.

**Art. 4.** Le Gouvernement flamand peut octroyer une subvention-intérêt aux petites et moyennes entreprises dans les limites des crédits budgétaires et dans les conditions du règlement de minimis, du présent décret et de ses arrêtés d'exécution.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. La subvention-intérêt est plafonnée à 80 % des charges d'intérêt globales et à 4 % du montant prêté. Le pourcentage de 80 % peut être majoré par le Gouvernement flamand en cas de durée extrême des travaux. En cas de fortes baisses ou hausses des taux d'intérêt, le Gouvernement flamand peut adapter le pourcentage de 4 %.

§ 2. La subvention-intérêt de la Région flamande n'est octroyée qu'aux crédits répondant aux conditions suivantes :

1° le crédit est octroyé par un établissement de crédit sur la base d'une convention de financement;

2° le crédit peut être utilisé pour le financement du capital d'exploitation et pour le refinancement des dettes à court terme, à savoir les dettes à moins d'un an ou renouvelables annuellement, aux établissements de crédit belges ou étrangers qui sont habilités à fournir des crédits aux termes de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;

3° le principal du crédit s'élève à au moins 5.000 euros et est plafonné à 500.000 euros;

4° les conditions supplémentaires éventuellement définies par le Gouvernement flamand.

§ 3. La subvention-intérêt est attribuée pour une période de cinq ans au maximum. Si l'emprunteur bénéficie d'un sursis de remboursement du crédit accordé par l'établissement de crédit, cette période peut être prolongée d'au maximum trois ans.

CHAPITRE III. — *Recouvrement*

**Art. 6.** Le Gouvernement flamand arrête les cas de recouvrement, les délais dans lesquels les faits donnant lieu au recouvrement doivent se produire et le taux d'intérêt dû dans ce cas.

CHAPITRE IV. — *Entrée en vigueur*

**Art. 7.** Le Gouvernement flamand fixe la date d'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 juillet 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

La Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur,

F. MOERMAN

—  
Note

(1) Session 2004-2005.

*Documents.* — Proposition de décret : 205 - N° 1. — Amentements : 205 - N° 2. — Rapport de l'audition : 205 - N° 3. Session 2005-2006.

*Documents.* — Amendements : 205 - N° 4. — Rapport : 205 - N° 5. — Texte adopté en séance plénière : 205 - N° 6.

*Annales.* — Discussion et adoption : Séances du 5 juillet 2006.

—  
VLAAMSE OVERHEID

N. 2006 — 3962

[S - C - 2006/36314]

**7 JULI 2006. — Decreet houdende instemming met de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Verenigde Arabische Emiraten, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Dubai op 8 maart 2004 (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

decreet houdende instemming met de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Verenigde Arabische Emiraten, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Dubai op 8 maart 2004.

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** De overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Verenigde Arabische Emiraten, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Dubai op 8 maart 2004, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 juli 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Economie, ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

F. MOERMAN

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,

G. BOURGEOIS

—  
Nota

(1) Zitting 2005-2006.

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 711 - Nr. 1. — Verslag : 711 - Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 711 - Nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 5 juli 2006.